

Семену Николаевичу Круликову

В ПОРЫВЕ НЕЖНОСТИ СЕРДЕЧНОЙ...

Слова Дж. ВАЙРОНА^{*)}
Перевод И. Козлова

Соч. 26, №1

Allegro appassionato $\text{♩} = 104$

В по - ры - ве^{**)}

неж - но - сти сер - деч - ной ты жизнь - ю дру - га на - зва -

- ла: при - вет бес - цен - ный, ес - ли б в еч - но жи -

^{*)} У Вайрона (в переводе Козлова) это стихотворение носит название „Подражание португальскому“
^{**)} У Козлова: „В кнелне“.

- ва - я мо - ло - дость цве - ла . К мо - ги - ле все ле - тит стре -

P poco a poco cresc.

- ло - ю , и ты , ме - ня лас - ка - я

ВНОВЬ , зо - ви не жизнь - ю , а ду -

- по - ю, бес - смерт - ной, как мо - я лю - бовь. Зо -

The first system of the musical score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a melodic phrase in a key with three flats (E-flat major/C minor). The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand. The lyrics are: "- по - ю, бес - смерт - ной, как мо - я лю - бовь. Зо -".

- ви не жизнь, а ду - шю, бес - смерт - ной, как мо -

The second system continues the musical score. The vocal line has a more complex melodic line with some chromaticism. The piano accompaniment remains consistent with the first system. The lyrics are: "- ви не жизнь, а ду - шю, бес - смерт - ной, как мо -".

- я лю - бовь!

The third system concludes the musical score. The vocal line ends with a simple melodic phrase. The piano accompaniment features some more active figures in the right hand. The lyrics are: "- я лю - бовь!".

(1882 г.)

ЗАКЛИНАНИЕ

Слова А. ПУШКИНА

Соч. 26, №2

Andante lugubre $\text{♩} = 72$

О, если прав-да,

pp

3

что в но-чи, ког-да по - ко - ят-ся жи - вы - е,

pp

3

п с не - ба лун - ны - е лу-чи скользят на

pp

3

кам - ни гро-бо - вы - е, о, если правда, что тог - да пу-сте-ют

pp

3

ти - хи - е мо - ги - лы, я тебь зо - ву, я жду Ле - и - лы: ко

мне, мой друг, сю - да, сю - да! Сю - да, сю - да! Я вись, воз -

cresc. *f* *sf* *sf* *p* *ppv*

- люб - лен - на - я тебь, как ты была пе - ред раз -

- лу - кой, блед - на, хлад - на, как зим - ний день, ис - ка - же -

poco rit. *poco meno mosso*

- на последней му - кой. При - ди, как даль - на - я звез -

- да, как лег - кой звук иль ду - но - вен - е, иль как у -

più mosso, agitato ♩ = 104

- жас - но - е ви - ден - е, мне все рав - но, сю - да! Сю -

rit. **Темпо I**

- да!.. Зо - ву те - бя не для то - го, чтоб у - ко - рять лю - дей, чья

зло - ба у - би - ла дру - га мо - е .

Recit.
- го, иль чтоб из - ве - дать тай - ны гро - ба, не для то -

- го, что и - ног - да со - мнень - ем мучусь... Но, тос -

(en harm.) a tempo (poco meno mosso)
- ку - я, хо - чу ска - зать, что все люб -

..лю я, что все

The first system consists of a vocal line in a soprano clef and a piano accompaniment in a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The vocal line has the lyrics "лю я, что все". The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more sparse bass line in the left hand.

più mosso, agitato ♩ = 104

я твой, я твой:

The second system continues the vocal and piano parts. It includes the performance instruction "più mosso, agitato" with a tempo marking of a quarter note equal to 104 beats per minute. The vocal line has the lyrics "я твой, я твой:". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, though the right hand shows some chromatic movement.

f *allarg.* *ten.*

сю - да, сю - да! Сю - да, сю.

The third system features a dynamic marking of *f* (forte) and a tempo change to *allarg.* (ritardando). The vocal line has the lyrics "сю - да, сю - да! Сю - да, сю." and includes a *ten.* (tenuto) marking. The piano accompaniment features a more complex harmonic structure with chromaticism and a slower tempo.

- да!

The fourth system concludes the vocal phrase with the lyrics "- да!". The piano accompaniment features a long, sustained chord in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand. A dynamic marking of *f* is present. At the bottom of the system, there is a small rhythmic exercise consisting of a sequence of eighth notes with a bracket and the number "3" underneath.

ДЛЯ БЕРЕГОВ ОТЧИЗНЫ ДАЛЬНОЙ...

Слова А. ПУШКИНА

Соч. 26, № 3

Poco larghetto $\text{♩} = 52$

Для бе - ре - гов от - чиз - ны

даль - ной ты по - ки - да - ла край чу - жой;

в час не - заб - вен - ный, в час пе - чаль - ный я

дол - го пла - кал над*) то - бой.

pp

cresc.

*) У Пушкина: „пред.“

Мо - и хла - де - ю - щие ру - ки те -

cresc.

- бя ста - ра - лись у - дер - жать; то - млень - я

страш - но - го раз - лу - ки мой стон мо - лил не пре - ры - вать.

dim.

Но ты от страст - но го^{*)} лобзань - я

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The lyrics are "Но ты от страст - но го^{*)} лобзань - я". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, with a simpler bass line in the left hand. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present in the piano part.

сво - и у - ста о - тор - ва - ла; из кра - я

The second system continues the musical score. The vocal line has lyrics "сво - и у - ста о - тор - ва - ла; из кра - я". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. There are some 'x' marks above certain notes in the piano part, possibly indicating performance instructions or corrections.

мрач - но - го из - гнань - я ты

The third system of the musical score has lyrics "мрач - но - го из - гнань - я ты". The piano accompaniment continues with the same rhythmic structure.

в край и - ной ме - ня зва - ла. Ты го - во -

The fourth and final system of the musical score has lyrics "в край и - ной ме - ня зва - ла. Ты го - во -". The piano accompaniment concludes with a final cadence.

*) У Пушкина: „от горького.“

ри - ла: „В час*) сви - дань - я под не - бом

веч - но - го лу - бым, вте -

ни о - лив люб - ви лоб - зань - я

мы вновь с то - бой**) со - е - ди - ним."

росо а росо cresc.

*) У Пушкина: „В день“.

**) У Пушкина „мы вновь, мой друг“.

p

Но там, у - вы, где не - ба

pp

сво - ды си - я ют в блес - ке го - лу.

poco cresc.

-бом, где под ска-

p

-ла - ми дрем - лют во - ды, за - сну - ла

poco cresc.

ты по-след - ним сном.

p *p cresc.*

Тво - я кра - са, тво - и стра - дань - я

ис - чез - ли в ур - не гро - бо - вой,

ис - чез и^{*)} по - це - луй сви - д...нь.

*) у Пушкина: „а с ним и...“

agitato
quasi recit.

я... Но жду е-го: он- за то.

pp cresc.

Темпо I

-бой!

cantabile

dim.

p

ПЕСНЯ ЗЮЛЕЙКИ

Слова Дж. БАЙРОНА

(Из „Абидосской невесты“)

Перевод И. Козлова

Ооч. 26, № 4

Andantino $\text{♩} = 88$ *dolce*

Лю-бов-ник ро-зы-со-ло-вей при-

-слад те-бе цве-ток свой ми-лый: он бу-дет пе-сне-ю сво-ей всю

*rit.**a tempo*

ночь пле-нять твой дух у-ны-лый. Он лю-бит петь в ти-ши но-чей, и

ды-шит песнь е-го тос-ко-ю; но, об-на-де-жен-ный меч-

rit. a tempo

-то ю, сно - ет он не - сню ве - селей.

The first system of the musical score features a vocal line in G major with a 3/4 time signature. The tempo starts as 'rit.' and returns to 'a tempo'. The piano accompaniment consists of a right-hand melody with flowing eighth notes and a left-hand bass line with a steady eighth-note accompaniment.

И о ду - мой тай - но ю мо - ей те - бя кос - нет - ся чень - я

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a prominent melodic line in the right hand with a wavy, tremolo-like texture in the first measure, and a more rhythmic accompaniment in the left hand.

poco rit. rit. molto

сла - дость и на - по - ет на серд - це ра - дость лю - бов - ник ро - зы -

ten. poco f

The third system shows a change in tempo to 'poco rit.' and then 'rit. molto'. The piano accompaniment includes a 'ten.' (tender) marking and a 'poco f' (poco forte) marking. The vocal line has a triplet of eighth notes in the final measure.

a tempo

-со - ло - вей.

The fourth system returns to 'a tempo'. The piano accompaniment begins with a 'pp' (pianissimo) marking. The vocal line concludes with a single note on a whole rest.